

UNIVERSITY OF CALIFORNIA, IRVINE
ĐƠN ĐỒNG Ý LÀM NGƯỜI ĐƯỢC PHỎNG VẤN

Vietnamese American Oral History Project/Vietnamese American Experience Class Oral History Project

Đây là một chương trình khảo sát thuộc trường đại học University of California, Irvine và quý vị đang được mời để tham dự. Sự tham gia của quý vị là hoàn toàn tự nguyện. Xin vui lòng đọc những thông tin sau đây và đặt câu hỏi về bất cứ điều gì mà quý vị không hiểu.

Lead Researcher

Ngoc-Tram Le-Huynh
Department of Asian American Studies
Phone: 714-794-9669
Email: tramleuci@gmail.com

Faculty Sponsor

Linda Võ, Ph.D.
Department of Asian American Studies
Phone: 949-232-0084
Email: volt@uci.edu

Phần 2: Cuộc phỏng vấn toàn diện

Cuộc nghiên cứu này có mục đích khảo chứng, bảo tồn và mở rộng bộ sưu tập về những câu chuyện của những người Mỹ gốc Việt hiện đang cư ngụ tại miền Nam California để đóng góp vào lịch sử chung. Bằng những cuộc phỏng vấn chi tiết được ghi âm, ghi hình, và những tài liệu được cung cấp bởi quý vị như là hình ảnh và những tư liệu riêng, nhóm nghiên cứu sẽ phổ biến những câu chuyện lịch sử truyền khẩu này lên mạng lưới điện toán cho mục đích nghiên cứu và học tập trong cộng đồng. Cuộc nghiên cứu sẽ có sự tham gia của khoảng 400 tình nguyện viên. Tất cả quá trình sẽ được hoàn tất ở những nơi thích hợp cho việc thu âm hay ghi hình, ví dụ như nhà của những người tham gia phỏng vấn. Sự tham gia vào cuộc nghiên cứu sẽ bao gồm khoảng một đến hai cuộc gặp mặt và mất tổng cộng khoảng 2-3 tiếng trong vòng 1 ngày.

1. Quý vị sẽ được phỏng vấn trong khoảng 2 tiếng, và trong khoảng thời gian này máy thu âm hoặc máy quay phim có thể được sử dụng. Trước cuộc phỏng vấn, quý vị được chụp hình và được đề nghị giới thiệu những tấm ảnh, tư liệu, và những đồ vật khác mà quý vị muốn tặng hoặc muốn người phỏng vấn xem xét và lưu trữ.
2. Buổi phỏng vấn sẽ được ghi chép lại và quý vị sẽ được nhận một bản sao để chỉnh sửa.
3. Sau khi thảo luận của quý vị được xem xét bởi Leader Researcher, và nếu thấy cần thiết, một buổi phỏng vấn tiếp theo có thể được yêu cầu và chúng ta sẽ lập lại tất cả những bước trên một lần nữa.

Quý vị có thể tham gia vào cuộc nghiên cứu nếu quý vị là người Mỹ gốc Việt trên 30 tuổi và hiện đang sống ở miền Nam California (đặc biệt là vùng Los Angeles, San Diego, Orange county và Inland Empire). Nội dung các cuộc phỏng vấn của quý vị sẽ được phổ biến trên mạng lưới điện toán cho những nhà nghiên cứu, những thành viên cộng đồng và công luận. Khi phát biểu về những hồi tưởng quá khứ của chiến tranh, việc di tản và sự tái định cư, ý kiến của quý vị có thể gặp sự bất đồng của một số người khác, nhưng điều này sẽ có ý nghĩa về quyền tự do ngôn luận của quý vị, và riêng đối với nhóm nghiên cứu thì đó là sự đóng góp giá của riêng quý vị cho lịch sử của Hoa Kỳ.

Quý vị sẽ không nhận được sự đền bù về vật chất nào từ việc tham gia vào cuộc khảo sát. Cuộc nghiên cứu sẽ nhắm đưa vào lịch sử Mỹ những sự đóng góp của người Mỹ gốc Việt đối với California và nước Mỹ, và làm phong phú thêm tài liệu về chiến tranh, di trú, sự tái định cư của những người tị nạn, và đặc điểm các sắc dân trong nước Mỹ.

Quý vị có thể rút khỏi cuộc khảo sát bất cứ lúc nào. **Nếu quý vị quyết định rút khỏi cuộc khảo sát này, xin vui lòng thông báo cho nhóm nghiên cứu biết ngay lập tức.** Những chi tiết về cá nhân (bao gồm tên họ, ngày sinh, quê quán) sẽ được giữ chung trong các số liệu nghiên cứu. Quý vị là một phần của cuộc nghiên cứu mà mục đích của nó là nhằm thu thập, bảo tồn và phổ biến những câu chuyện thật về những người Mỹ gốc Việt sống ở miền Nam California bởi thế quý vị sẽ được nhận diện bởi tên họ và những thông tin cá nhân mà quý vị cung cấp trong những buổi phỏng vấn. Những thông tin liên lạc của quý vị (số điện thoại, email và địa chỉ nhà) sẽ được sử dụng bởi nhóm khảo sát để liên lạc khi cần sắp xếp một buổi phỏng vấn. Thông tin này cùng với những bản sao chép từ cuộc phỏng vấn sẽ không được phổ biến trên mạng lưới điện toán. Những thông tin liên lạc này sẽ được điền riêng biệt với Bản khảo sát về tiểu sử người tường thuật trên hệ thống máy tính có mã số bảo mật của nhóm nghiên cứu và được nằm trong phòng của Leader Researcher trong tủ có khóa. Nhóm nghiên cứu sẽ trình bày tất cả những bản ghi hình và ghi âm các buổi phỏng vấn của bạn, cùng với những bản sao chép, những hình ảnh và tài liệu trên mạng lưới điện toán thông qua trang nhà của cuộc nghiên cứu (<http://sites.uci.edu/vaohp>) và trên trang UCI Space (<http://ucispace.lib.uci.edu/>). Thư viện trường đại học University of California, Irvine hoặc cơ quan thừa kế sẽ lưu trữ bản gốc của những cuộc phỏng vấn, những bản ghi ghép, và những tài liệu, hình ảnh được quyền tặng trong kho tài liệu một thời gian không giới hạn. Mọi người đều có thể tiếp cận các bản ghi âm, bản sao chép và những tài liệu được quyền tặng này với mục đích nghiên cứu và học tập.

Nếu quý vị muốn tham gia vào cuộc nghiên cứu nhưng lại muốn giấu tên hoặc bảo vệ những thông tin cá nhân thì quý vị có thể chọn lựa việc hạn chế sự tiếp cận hồ sơ của mình trong vòng 10 đến 20 năm. Nếu quý vị chọn điều này, chúng tôi sẽ bảo mật tư

liệu của quý vị trong kho tài liệu kín trong thư viện trường UCI cho tới khi thời gian cho phép những thông tin sẽ được phổ biến tới công chúng. Quý vị sẽ cần phải điền vào một phần cuối sau chữ ký của mình nếu quý vị lựa chọn điều này.

Không một ai trong nhóm nghiên cứu có ích lợi về mặt tài chính trong dự án này. Nếu quý vị có bất cứ ý kiến, lo ngại, hoặc câu hỏi liên quan đến cách cư xử của dự án thì quý vị có thể liên lạc với nhóm nghiên cứu đã được ghi ở phần trên. Vui lòng liên hệ UCI's Office of Research qua số điện thoại (949)824-6662, qua email là IRB@research.uci.edu hoặc tại địa chỉ 141 Innovation Drive, Suite 250, Irvine, CA 92697 nếu quý vị không thể liên lạc được với nhóm nghiên cứu cùng với những câu hỏi, những lo ngại và những phản ánh về cuộc nghiên cứu, những câu hỏi về quyền hạn của quý vị như là mục tiêu cuộc nghiên cứu hoặc là những ý kiến và đề nghị.

_____, sinh viên tại UCI, sẽ phỏng vấn quý vị. Nếu quý vị cần liên lạc sinh viên, xin gửi email đến: _____ số điện thoại: _____.

Chữ ký của quý vị bên dưới ngụ ý rằng quý vị đã đọc những thông tin cần thiết trong bản thỏa thuận này và quý vị đã có cơ hội để hỏi bất cứ câu hỏi nào liên quan đến cuộc nghiên cứu này.

Tôi đồng ý tham gia vào cuộc nghiên cứu này..

Chữ ký của người tham gia

Ngày

Tên họ đầy đủ của người tham gia

Chữ ký của người nghiên cứu

Ngày

Tên họ người nghiên cứu

Giới hạn sự phổ biến thông tin (không bắt buộc)

Tôi yêu cầu nhóm nghiên cứu bảo mật thông tin cá nhân của tôi trong vòng 10 years or 20 years.
Xin đánh dấu một hộp thời

Chữ ký của người tham gia

Ngày